

М. Ю Лермонтов

* * *

Прощай, немытая Россия,
Страна рабов, страна господ,
И вы, мундиры голубые,
И ты, им преданный народ.

Быть может, за стеной Кавказа
Укроюсь от твоих пашей,
От их всевидящего глаза,
От их всеслышащих ушей.

1841?

M. Yu. Lermontov

* * *

Farewell! – unwashed, indigent Russia,
The land of slaves, the state of lords,
And you, its navy-coated marshals,
And you, their dedicated herds.

Perhaps, behind Caucasian ridges
I will be safe from your emeers,
From their all-overseeing preachers,
From their all-overhearing ears.

Translated by Alexander Givental